

**(PL) Czujnik ruchu z sygnalizacją DING-DONG i alarmem**

(EN) Motion sensor with DING-DONG signaling and alarm

(DE) Bewegungsmelder mit Signalgeber DING-DONG und Alarm

(FR) Détecteur de mouvement à signalisation DING-DONG et alarme

(RU) Датчик движения с сигналом DING-DONG и тревожной сигнализацией

**(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia są możliwe pod warunkiem posiadania przez montażystę podstawowej wiedzy z zakresu elektryki i używania odpowiednich narzędzi. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku!

**(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!**

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbstständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Die Selbstmontage und Inbetriebnahme sind möglich, sofern der Monteur über elektrische Grundkenntnisse verfügt und die entsprechenden Werkzeuge verwendet. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produkts und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter der Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen - die aktuelle Version können Sie unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl) heruntergeladen. Alle Übersetzungs- und Interpretationsrechte sowie Urheberrechte an diesem Handbuch sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
3. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
4. Eigenmächtige Reparaturen sind verboten.
5. Nutzen Sie keine Speiseleitung und Batterie im Empfänger gleichzeitig!

**(RU) УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ!**

Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и сохранить ее для дальнейшего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводит к потере гарантии. Производителю не несет ответственности за повреждения, возникающие в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Самостоятельный монтаж и запуск устройства возможен при наличии у монтажника базовых знаний и использовании соответствующих инструментов. В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
4. Не проводите самостоятельных ремонтов.
5. Не используйте одновременно блок питания и батареи в приемном устройстве!

*Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!*

*Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!*

*Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mit anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!*

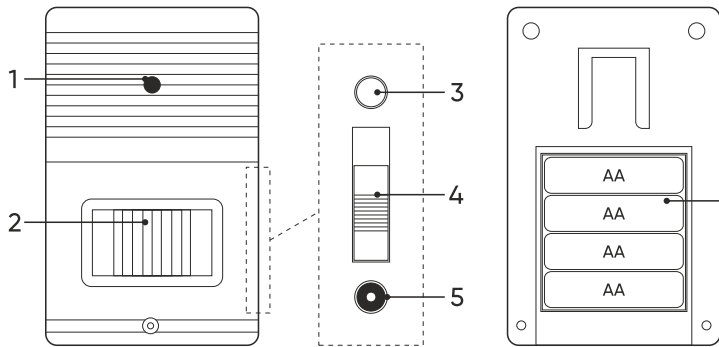
*Chaque foyer est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement en raison de la présence de substances, de mélanges et de composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse qui peut être une source de matières premières secondaires telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils, les emballages ou les documents d'accompagnement indique la nécessité d'une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi étiquetés ne peuvent pas, sous peine d'amende, être jetés dans les ordures ménagères avec les autres déchets. Le marquage indique également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il incombe à l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Les informations sur la collecte de déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une bonne gestion des déchets d'équipements permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!*

*Каждое домохозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования, а значит, потенциальным производителем отходов, опасных для людей и окружающей среды, в связи с наличием в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, бывшее в употреблении оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Знак перечеркнутого мусорного бака, размещенный на оборудовании, упаковке или прилагаемой к нему документации, указывает на необходимость раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Обозначенные таким образом изделия нельзя выбрасывать в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае это будет караться штрафом. Маркировка также означает, что оборудование поступило в продажу после 13 августа 2005 г. Пользователь обязан передать использованное оборудование в установленный пункт сбора для соответствующей переработки. Изношенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Информацию о имеющейся системе сбора использованного электрооборудования можно найти в информационном пункте магазина, а также в управлении города/гminy. Соответствующее обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!*



Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	Alimentation	Питание	4xAA (brak w zestawie/ not included/ nicht enthalten/ non inclus/ не входит в комплект)  opcjonalnie zasilacz 6VDC/ optional 6VDC power supply/ optionales 6VDC-Netzteil/ alimentation 6V CC en option/ дополнительный источник питания 6В постоянного тока (brak w zestawie/ not included/ nicht enthalten/ non inclus/ не входит в комплект)
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	Portée de détection	Дальность действия	≤6 m
Poziom głośności	Volume level	Lautstärkepegel	Niveau de tonalité	Уровень шума	≥110 dB
Ilość dźwięków dzwonka	Number of ringtones	Anzahl der Klingeltöne	Nombre de sonneries	Количество рингтонов	36
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	47 x 70 x 110mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,135 kg

**BUDOWA/ CONSTRUCTION/ KONSTRUKTION/ CONSTRUCTION/ СТРОИТЕЛЬСТВО**



- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Głośnik                                    | 1. Loudspeaker                        |
| 2. Czujnik ruchu PIR                          | 2. PIR motion sensor                  |
| 3. Wybór melodii                              | 3. Melody selection                   |
| 4. 3 pozycyjny przełącznik                    | 4. 3-position switch                  |
| 5. Wejście na zasilacz DC6V typu jack         | 5. DC 6V input jack                   |
| 6. Kieszka na baterie                         | 6. Battery compartment                |
| 1. Lautsprecher                               | 1. Haut-parleur                       |
| 2. PIR-Bewegungsmelder                        | 2. Détecteur de mouvement PIR         |
| 3. Auswahl der Melodien                       | 3. Sélection de la melodie            |
| 4. 3-Position-Umschalter                      | 4. Interrupteur à 3 positions         |
| 5. Netzspannungseingang DC6V des Typs Jack    | 5. Prise pour le connecteur CC6V jack |
| 6. Batteriefach                               | 6. Compartiment à piles               |
| 1. Динамик                                    |                                       |
| 2. PIR-датчик движения                        |                                       |
| 3. Кнопка выбора мелодии                      |                                       |
| 4. 3-х позиционный переключатель              |                                       |
| 5. Разъем для блока питания DC 6В типа 'джек' |                                       |
| 6. Отсек для аккумулятора                     |                                       |

rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис. 1

**(PL) Czujnik ruchu z sygnalizacją DING-DONG i alarmem**

Baterijny sygnalizator ruchu do kontroli drzwi wejściowych, pomieszczeń magazynowych i zabezpieczenia niebezpiecznych miejsc przed dziećmi. Urządzenie umieszczone przy drzwiach powiadamia głośnym sygnałem dźwiękowym o wykryciu ruchu w polu widzenia czujnika. Za pomocą uchwytu mocującego można dowolnie nakierować czujnik na wybraną strefę. Opcja zasilania z zasilacza 6V/300mA. 3 pozycyjny przełącznik (I – sygnał alarmowy, II – 36 dźwięków, OFF – wyłączenie).

**OBSŁUGA**

W kieszeni na baterie umieść 4 baterie alkaliczne AA lub podłącz zasilacza 6VDC (nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku). Przy wkładaniu baterii zwróć szczególną uwagę na prawidłową biegunowość. Załóż pokrywę kieszeni na baterie i uruchom czujnik.

**(EN) Motion sensor with DING-DONG signaling and alarm**

Battery-powered indicator to control the front door, storage rooms and to secure hazardous places against children's access. The device mounted at the door warns with the beep sound when motion is detected in the detector's operation zone. By using the mounting bracket, the sensor can be positioned freely to the desired area. Optional 6V / 300mA power adapter. 3-position switch (I-alarm signal II - 36 sounds, OFF - deactivation).

**OPERATION**

Place 4 AA alkaline batteries in the battery compartment or connect to the 6VDC power supply (do not use both the power supply and the batteries at the same time). Pay special attention to the correct polarity when inserting the batteries. Slide the battery compartment cover on and activate the sensor.

**(DE) Bewegungsmelder mit Signalgeber DING-DONG und Alarm**

Batteriebetriebener Bewegungsmelder zur Überwachung von Eingangstüren, Lagerräumen und zur Sicherung von gefährlichen Stellen für Kinder. Ein an der Tür angebrachter Bewegungsmelder signalisiert die Erkennung von Bewegungen in Arbeitsweite des Melders mit einem lauten Tonsignal. Mithilfe des Befestigungshalters kann der Melder im ausgewählten Bereich beliebig eingestellt werden. Speiseoption: mit Netzteil 6V/300mA. 3-Position-Umschalter (I – Alarmsignal, II – 36 Töne, OFF – Ausschalten).

**BETRIEB**

Legen Sie 4 AA-Alkalibatterien in das Batteriefach ein oder schließen Sie das Gerät an die 6VDC-Stromversorgung an (verwenden Sie nicht gleichzeitig die Stromversorgung und die Batterien im Empfänger). Achten Sie beim Einlegen der Batterien besonders auf die richtige Polarität. Setzen Sie den Deckel des Batteriefachs wieder auf und aktivieren Sie den Sensor.

**(FR) Détecteur de mouvement à signalisation DING-DONG et alarme**

Indicateur de mouvement à batterie pour contrôler la porte d'entrée, des locaux de stockage et pour sécuriser des endroits dangereux contre l'accès des enfants. L'appareil placé à la porte avise avec le bip sonore lorsqu'un mouvement est détecté dans un champ de vision du détecteur. En utilisant le support de montage l'on peut orienter librement le capteur vers la zone souhaitée. Facultatif adaptateur secteur 6V / 300mA. Interrupteur à 3 positions (I – signal d'alarme II – 36 sons, OFF – désactivation).

**UTILISATION**

Placez 4 piles alcalines AA dans le compartiment à piles ou connectez l'appareil à l'alimentation 6 V CC (n'utilisez pas l'alimentation et les piles dans le récepteur en même temps). Veillez à respecter la polarité lors de l'insertion des piles. Remettez en place le couvercle du compartiment à piles et activer le capteur.

**(RU) Датчик движения с сигналом DING-DONG и тревожной сигнализацией**

Аккумуляторный сигнализатор движения для контроля входных дверей, складских помещений, представляющих опасность для детей. Устройство, установленное перед дверьми, громким звуковым сигналом сообщает об обнаружении движения в поле зрения датчика. С помощью держателя можно необходимым образом направить датчик на нужную Вам зону обзора. Опция питания от блока питания 6В/300МА. 3-х позиционный переключатель (I – сигнал тревоги, II – 36 звуков, OFF – выключение).

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Установите 4 щелочные батарейки AA в батарейный отсек или подключите к источнику питания 6В постоянного тока (не используйте источник питания и батарейки в приемнике одновременно). Обратите особое внимание на правильную полярность при установке батареек. Установите на место крышку батарейного отсека и активируйте датчик.